



AKT PARTNERSTWA

o współpracy między Kurkowym Bractwem Strzeleckim w Zbąszynku, w województwie lubuskim, w Rzeczypospolitej Polskiej a Związkami Strzeleckimi z landów Brandenburgii i Saksonii, w Republice Federalnej Niemiec.



Myśl przewodnia: „Przyjaźń jest nie tylko drogocennym podarunkiem, lecz także trwałym obowiązkiem”.

Cele partnerstwa

1. Kurkowe Bractwo Strzeleckie w Zbąszynku, w województwie lubuskim, w Rzeczypospolitej Polskiej i Związki Strzeleckie w Peitz, Forst, Haidemühl z landu Brandenburgii oraz Związek Strzelecki w Gross Duben z landu Saksonii, w Republice Federalnej Niemiec, zobowiązują się dążyć do umacniania partnerstwa, współpracy w imię dobra swych członków.
2. Celem i wzajemną wolą partnerów jest długoletnia przyjaźń oraz wspieranie i rozwijanie regularnych kontaktów w oparciu o coroczny kalendarz imprez, kontynuowanie wymiany doświadczeń na płaszczyźnie kultury oraz strzelectwa sportowego, czarnoprochowego, i innych, z zachowaniem obowiązujących ustaw i statutów stowarzyszeń i związków strzeleckich.
3. Uzgodnienia dotyczące dalszych konkretnych przedsięwzięć, które służyć będą dobru sąsiedztwu i przyjacielskiej współpracy, będą podejmowane przez partnerów w miarę potrzeb.
4. Niniejszy tekst został przygotowany w wersji polskiej i niemieckiej, i w obu językach jest w jednakowym stopniu ważne.
5. Akt Partnerstwa zawiera się na czas nieokreślony i wchodzi w życie w dniu podpisania. Sporządzony został w pięciu egzemplarzach, po jednej dla każdej ze stron.

Rogoziniec, Gmina Zbąszynek, 18 września 2010 r.



Podpisy członków Aktu Partnerskiego:

1. Kurkowe Bractwo Strzeleckie w Zbąszynku Jan Mazur Prezes
2. Związek Strzelecki Forst Lothar Nöckel Przewodniczący
3. Związek Strzelecki Haidemuhl Kazimierz Wilczak Przewodniczący
4. Związek Strzelecki Peitz Rainer Schiemann Prezydent
5. Związek Strzelecki Gross Duben Rene Köppe Przewodniczący

Akt Partnerski podpisano w obecności:

1. Burmistrz Zbąszynka Wiesław Czyczerski
2. Zjednoczenie Kurkowych Bractw Strzeleckich RP Adam Golembowski Prezes
3. Związek Strzelecki Brandenburgii Engelhard Judek Wiceprezydent
4. Związek Strzelecki Okręgu XIV Saksonii Ludwig Thomaschik I Mistrz Okręgu
5. Związek Strzelecki Spremberg Peter-Klaus Jan Prezydent
6. Związek Strzelecki Asendorf Dieter Hartfield Kierownik Grupy Związku Krajowego Hamburg



PARTNERSCHAFTSAKT

über die Zusammenarbeit zwischen der Schützengilde in Zbaszynek, in der Woiwodschaft Lubuskie, Republik Polen und den Schützenvereinen in den Ländern Sachsen und Brandenburg, Bundesrepublik Deutschland.



unter dem Motto: *„Freundschaft ist nicht nur ein kostbares Geschenk sondern auch eine dauerhafte Aufgabe“.*

Ziele der Partnerschaft

1. Die Schützengilde in Zbaszynek, in der Woiwodschaft Lubuskie, Republik Polen und die Schützenvereine in Peitz, Forst und Haidemühl aus dem Land Brandenburg als auch der Schützenverein in Groß Düben aus dem Land Sachsen, Bundesrepublik Deutschland, verpflichten sich die Partnerschaft und die Zusammenarbeit zum Wohl ihrer Mitglieder zu vertiefen.
2. Ziel und gegenseitiger Wille der Partner sind langjährige Freundschaft, Unterstützung und Entwicklung der Begegnungen in Anlehnung an den alljährigen Veranstaltungskalender, als auch Fortsetzung des Erfahrungsaustauschs im Bereich: Kultur, Schwarzschießpulver-Sportschiessen und auf vielen anderen Ebenen, mit der Einhaltung der geltenden Gesetze und Statuten der Schützenvereine.
3. Der guten Nachbarschaft und der freundschaftlichen Zusammenarbeit dienende Vereinbarungen über weitere, konkrete Aktivitäten, werden je nach Bedarf getroffen.
4. Der obige Text wurde in deutscher und polnischer Fassung ausgefertigt und ist in beiden Sprachen gleichermaßen gültig.
5. Der Partnerschaftsakt wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und trifft in Kraft am Tage des Unterzeichnens. Der Akt wurde in 5 Exemplaren ausgefertigt. Alle Vertragspartner erhalten jeweils ein Akteemplar.

Rogoziniec, Gemeinde Zbaszynek, am 18. September 2010 r.



Unterschriften der Mitglieder des Partneraktes:

1. Präsident der Schützengilde Zbąszynek Jan Mazur
2. Vorsitzender des Forster Schützenvereins Lothar Nöckel
3. Vorsitzender des Schützenvereins Haidemühl Kazimierz Wilczak
4. Präsident der Schützengilde Peitz Rainer Schiemann
5. Vorsitzender des Schützenvereins Gross Düben Rene Köppe

Die Unterzeichnung des Aktes erfolgte in Anwesenheit:

1. Bürgermeister von Zbąszynek Wiesław Czyczerski
2. Präsident des Schützenbundes Republik Polen Adam Golembowski
3. Vize-Präsident des Brandenburgischen Schützenbundes Engelhard Judek
4. Kreisschützenmeister des Schützenkreises 14 Ludwig Thomasch, Sächsischer Schützenbund
5. Präsident des Schützenvereins Spremberg Peter-Klaus Jan
6. Böllerguppenleiter des Landesverbandes Hamburg Dieter Hartfield, Schützenverein Asendorf